

# Il Gattopardo

## Glossario

(Le pagine si riferiscono alla Novantunesima edizione del gennaio 2008 della Universale Feltrinelli. I riferimenti alla traduzione in inglese riguardano la traduzione effettuata da Archibald Colquhoun e ripubblicata da Pantheon Books-New York nel 2007 – I riferimenti alla traduzione francese riguardano la traduzione effettuata da Jean-Paul Manganaro pubblicata nella collana *Points* delle Éditions du Seuil nel 2007)

### Capitolo ottavo

310/256 *monetario* ....*un monetario prezioso con decine di cassettoni...* In realtà, piuttosto che il termine *monetario* - che nel suo valore di sostantivo, d'uso assai raro, indica un coniatore di moneta - sarebbe andato meglio il termine *monetière* che sta per mobile destinato a contenere una collezione di monete.

310/256 *maggiolino* ...*e tutto il mobilio di un brioso stile maggiolino di esecuzione paesana...* Il maggiolino è un mobile impellicciato e intarsiato a minuti motivi floreali e paesistici, in gran voga nella prima metà dell'Ottocento. Dal nome dell'ebanista G. Maggiolini (1738-1814).

314/259 *palamidone* ...*e così alla fine del mese lo vedremo sfilare in palamidone per Via Libertà.....* Il palamidone era una finanziaria (redingote) sproporzionatamente lunga

